

Μηνύμα στις γυναίκες της κοινότητάς μας:

---

## ΜΕΙΝΕΤΕ ΥΓΙΕΙΣ!

---

Μαθετε για τους Καρκινους της Μητρας:  
Καρκινος του Τραχηλου και Ενδομητριου



Δουλευοντας μαζι κανουμε την υγεια  
της κοινότητάς μας καλυτερη.

## Τι Είναι Ο Καρκίνος;

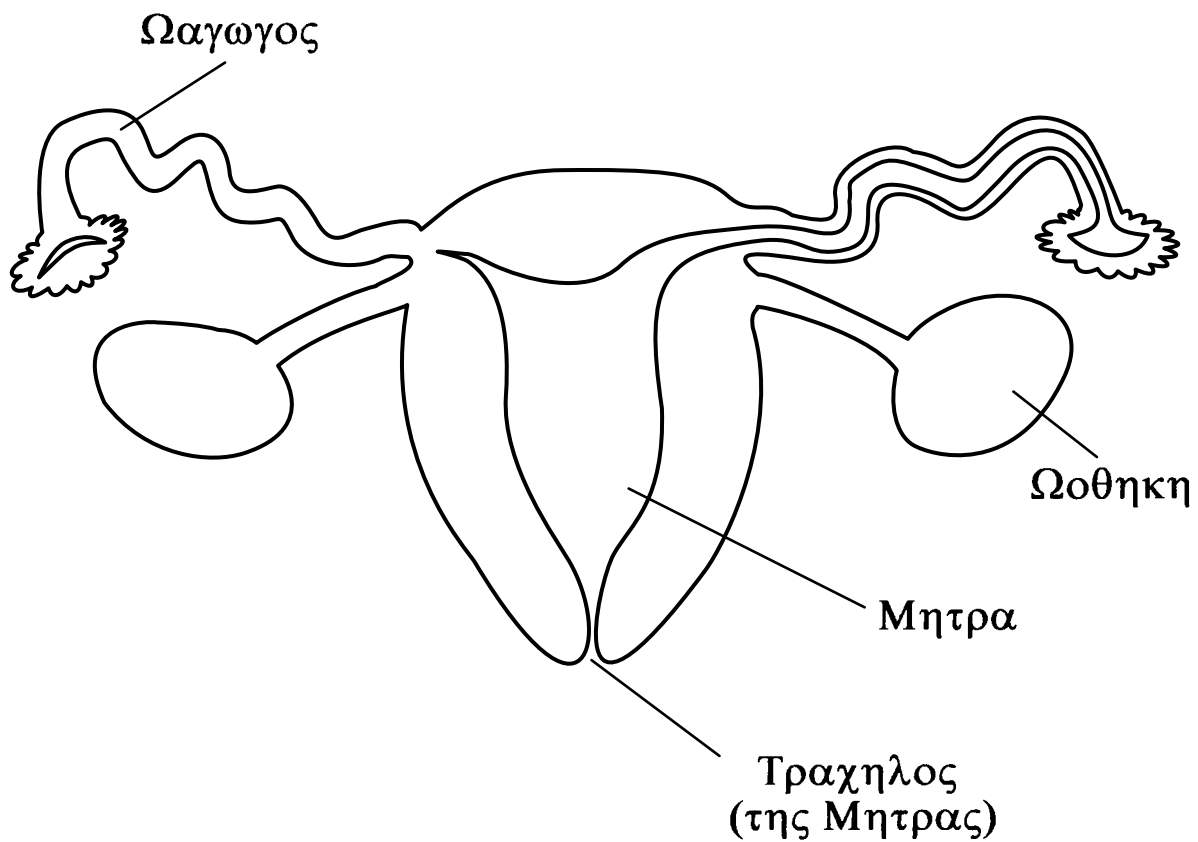
Υπάρχουν πολλοί τυποί καρκίνου. Όλοι οι τυποί του καρκίνου προξενούν κυτταρά στο σώμα να αλλάξουν και να μεγαλώσουν χωρίς έλεγχο. Οι περισσότεροι τυποί καρκινικών κυττάρων δημιουργούν μια αδένα που λέγεται ογκός. Κυτταρά από τον ογκό μπορούν να διασπασθούν και να μεταφερθούν σε άλλα μέρη του σώματος. Εκεί μπορούν να συνεχίσουν να μεγαλώνουν. Δεν είναι όμως όλοι οι ογκοί καρκινώδης. Ένας ογκός που δεν είναι καρκίνος, δεν είναι απειλή για τη ζωή. Η λέξη για καρκινοπαθή ογκό λέγεται κακοήθης.

## Τι Είναι Ο Καρκίνος Του Τραχήλου;

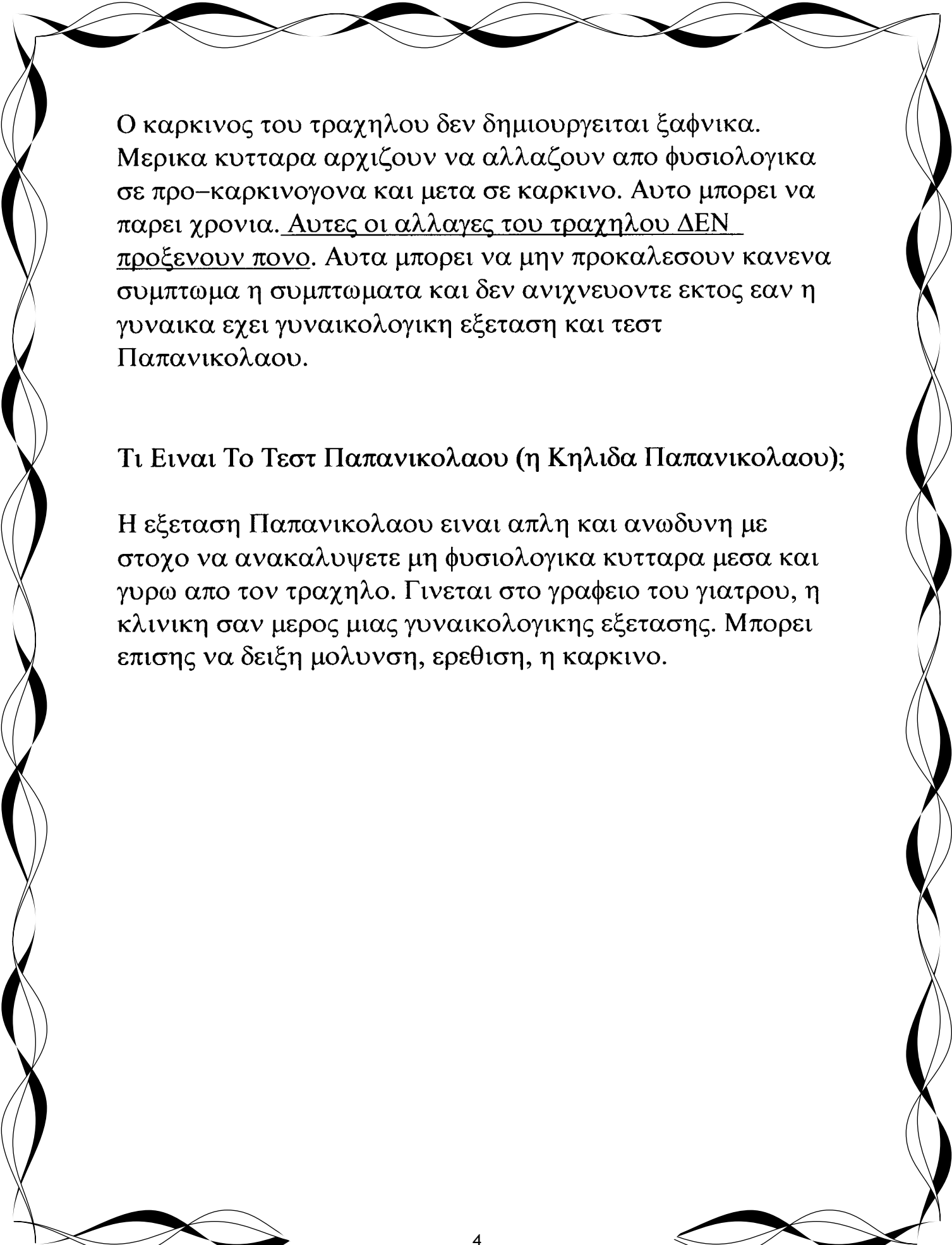
Ο Καρκίνος μπορεί να αναπτυχθεί στους μύς που κρατούν την μητέρα κλειστή. Αυτός ο μύς ονομάζεται τραχήλος. Είναι σημαντικό να ξέρουμε ότι ο καρκίνος τραχήλου είναι σχεδόν 100% θεραπεύσιμος, όταν ανιχνεύεται με εξέταση Παπανικολάου και θεραπεύεται νωρίς. Ο καρκίνος του τραχήλου αρχίζει από το τοίχωμα του τραχήλου.

## Που Είναι Ο Τραχηλός;

Η μήτρα είναι εκεί που μεγαλώνει το μωρό. Είναι πίσω από την κύστη. Έχει δύο μέρη. Ένα μωρό μεγαλώνει στο επάνω μέρος. Το χαμηλότερο μέρος της μήτρας ονομάζεται τραχηλός, ο οποίος ενώνει το σώμα της μήτρας με το γεννητικό σωλήνα. Παρακάτω είναι μια εικόνα της μήτρας.



Εικόνα #1



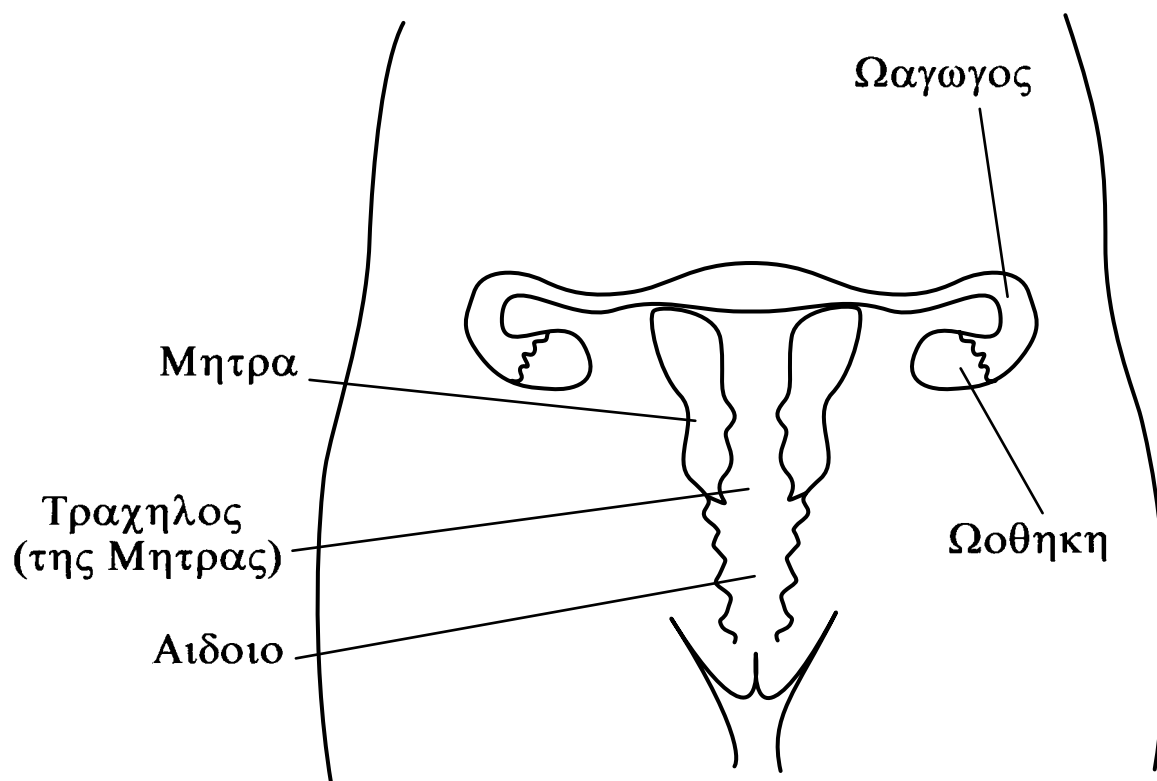
Ο καρκίνος του τραχήλου δεν δημιουργείται ξαφνικά. Μερικά κυττάρα αρχίζουν να αλλάζουν από φυσιολογικά σε προ-καρκινογόνα και μετά σε καρκίνο. Αυτό μπορεί να παρει χρόνια. Αυτές οι αλλαγές του τραχήλου ΔΕΝ προξενούν πόνο. Αυτά μπορεί να μην προκαλέσουν κανένα σύμπτωμα ή συμπτώματα και δεν ανιχνεύονται εκτός εάν η γυναίκα έχει γυναικολογική εξέταση και τεστ Παπανικολάου.

Τι Είναι Το Τεστ Παπανικολάου (η Κηλίδα Παπανικολάου);

Η εξέταση Παπανικολάου είναι απλή και ανώδυνη με στόχο να ανακαλύψετε μη φυσιολογικά κυττάρα μέσα και γύρω από τον τραχήλο. Γίνεται στο γραφείο του γιατρού, ή κλινική σαν μέρος μιας γυναικολογικής εξέτασης. Μπορεί επίσης να δείξει μόλυνση, ερεθισμό, ή καρκίνο.

## Τι Είναι Η Γυναικολογική Εξέταση;

Μια γυναικολογική εξέταση είναι ένα τρόπος να ελεγχετε το εσωτερικό των οργάνων σας έτσι ώστε να δείτε αν κάτι δεν πάει καλά. Παρακάτω είναι μια εικόνα των εσωτερικών οργάνων σας.



Εικόνα #2

Κατά την διάρκεια της εξέτασης χρησιμοποιείται ένα εργαλείο (χειρουργικό) ώστε να επεκτανθεί το άνοιγμα του αιδοίου για να φανη καθαρότερα ο τραχηλός.

Πως Να Προετοιμασσετε Για Την Εξεταση Παπανικολαου;

Μια γυναικα πρεπει να κανει την εξεταση 10 με 20 μερες μετα την πρωτη μερα της μηνιαιας περιουδου της. Μην κανετε πλυση πριν το τεστ.

Ποιοι ειναι οι επικινδουνοι παραγοντες για Καρκινο Τραχηλου;

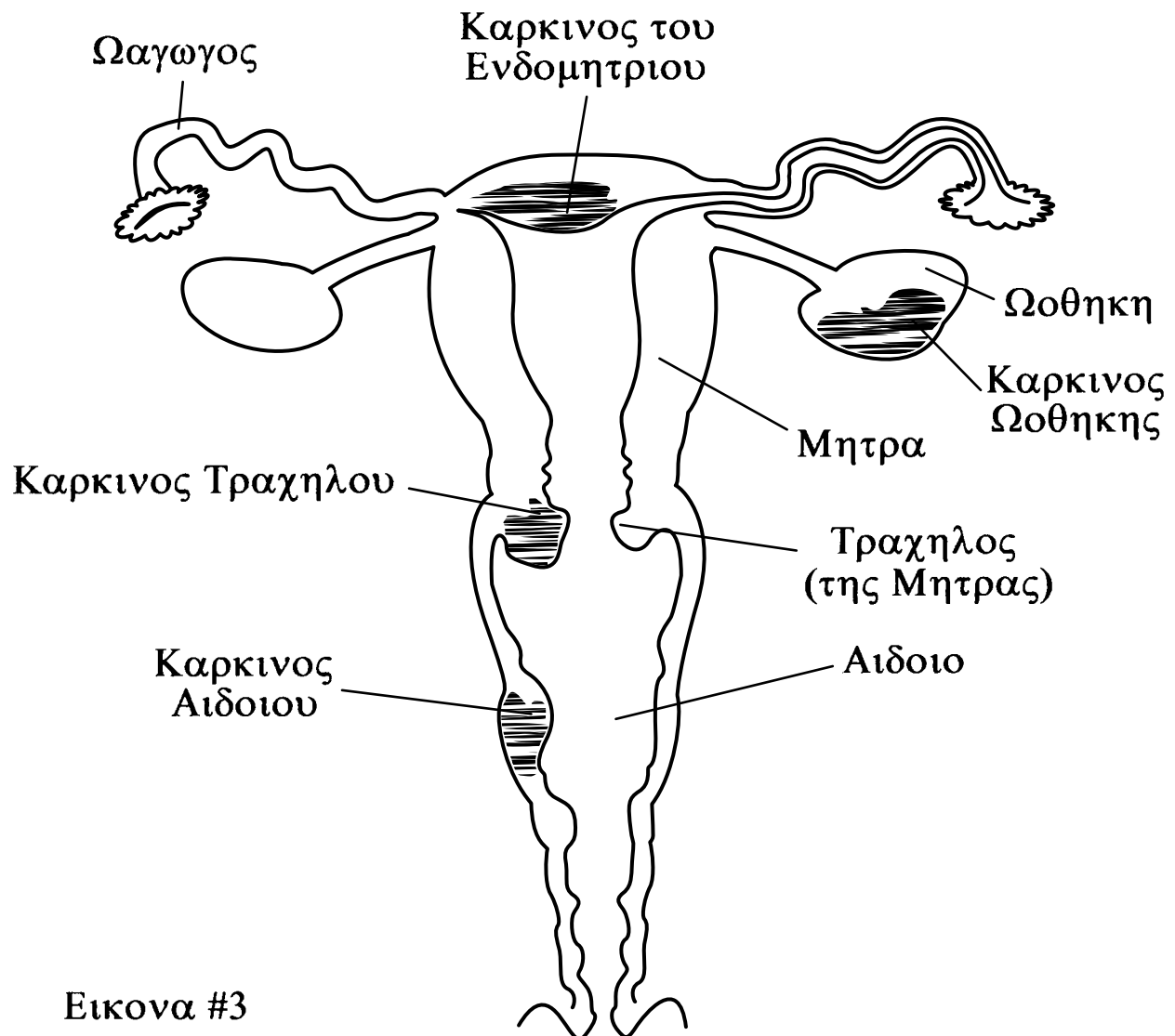
- ✓ Γυναικες που αρχισαν σεξουαλικη επαφη απο μικρη ηλικια.
- ✓ Γυναικες που ειχαν σεξουαλικες επαφες με πολλους διαφορετικους ανδρες.
- ✓ Γυναικες που εχουν μολυνθη με κονδυλωματα, υιος που μεταδιδεται μεταξυ του ανδρος και της γυναικος κατα την διαρκεια της σεξουαλικης επαφης.
- ✓ Γυναικες που εχουν ανωμαλη αιμορρυση, η απεκκριμα απο το αιδοιο.

Γυναικες με αυτους τους επικινδυνους παραγωντες θα πρεπει να δουν το γιατρο τους για γυναικολογικη εξεταση.

## Καρκινος Του Ενδομητριου

Αυτος ο τυπος του καρκινου αναπτυσεται στην μητρα (δείτε την Εικονα #3) και είναι ο ποιο κοινος καρκινος σε γυναικες πανω απο 60 ετων.

Γυναικες που είναι 40 ετων και πανω πρεπει να εξεταταζονται καθε χρονο σαν προληπτικο ελεγχο που εχει σχεση με τον καρκινο.



Εικονα #3

Δείτε τον γιατρό σας εάν έχετε οποιαδήποτε από τα ακόλουθα:

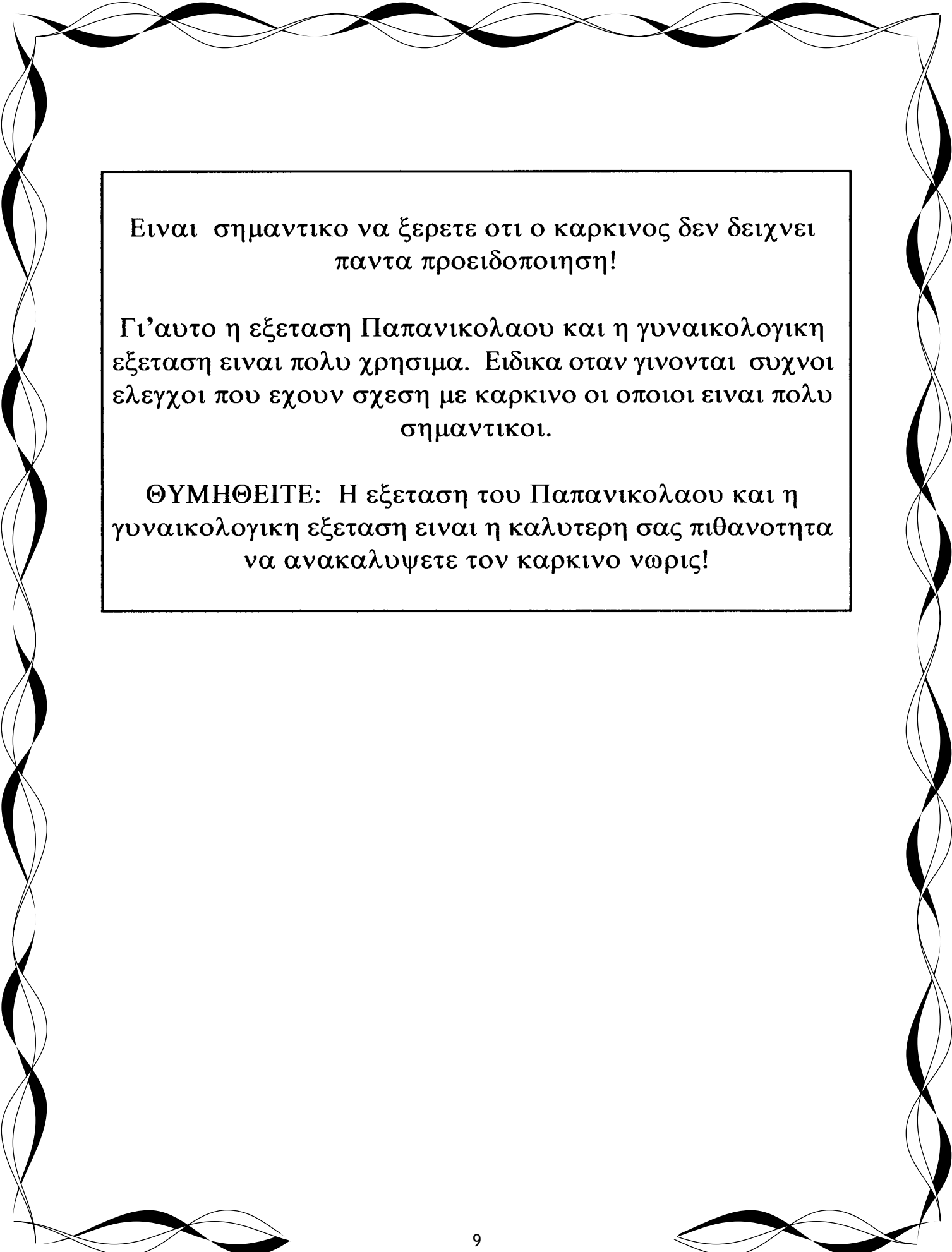
- ✓ Αιμορραγία μεταξύ μηνιαίου περιόδων.
- ✓ Πολύ αίμα κατά την διάρκεια περιόδων.
- ✓ Αιμορραγία μετά που έχετε σταματήσει τις κανονικές σας περιόδους.

Εάν είσαστε σε υψηλότερο κίνδυνο, ο γιατρός θα πάρει μερικά κύτταρα να τα ελέγξει κάτω από το μικροσκόπιο για αλλαγές που θα μπορούσαν να είναι καρκινώδη.

### Επικίνδυνοι Παράγοντες Για Τον Καρκίνο Του Ενδομητρίου

- ✓ Γυναίκες που έχουν δυσκολία να μείνουν εγκυές.
- ✓ Γυναίκες που τους έχει ειπωθεί ότι δεν παράγουν αυγά.
- ✓ Γυναίκες που είναι υπερβαρές.
- ✓ Γυναίκες που περνούν γυναικεία ορμόνη που παράγει η ωοθήκη για περισσότερο από δύο χρόνια χωρίς την γυναικεία ορμόνη της ωοθήκης.
- ✓ Γυναίκες που έχουν κληρονομητικότητα καρκίνου του ενδομητρίου.





Είναι σημαντικό να ξερετε οτι ο καρκινος δεν δειχνει  
παντα προειδοποιηση!

Γι'αυτο η εξεταση Παπανικολαου και η γυναικολογικη  
εξεταση ειναι πολυ χρησιμα. Ειδικα οταν γινονται συχνοι  
ελεγχοι που εχουν σχεση με καρκινο οι οποιοι ειναι πολυ  
σημαντικοι.

**ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ:** Η εξεταση του Παπανικολαου και η  
γυναικολογικη εξεταση ειναι η καλυτερη σας πιθανοτητα  
να ανακαλυψετε τον καρκινο νωρις!

## Λεξιλογιον

**Καρκινος:** Ενας γενικος ορισμος για μια μεγαλη ομαδα ασθeneiων, ολα χαρακτηριζονται απο μη ελεγχομενη αναπτυξη και εξαπλωση ανωμαλων κυτταρων.

**Τραχηλος:** Το χαμηλοτερο τελος της μητρας και το ανοιγμα της μητρας.

**Κονδυλωματα:** Μια ασθeneια που εξαπλωνεται με σεξουαλικη επαφη και μπορει να προκαλεσει στηρωση στις γυναικες και στους ανδρες.

**Ενδομητριον:** Το στρωμα ιστου το οποιον επιστρωνει την μητρα.

**Κακοηθης:** Καρκινικα κυτταρα τα οποια εξαπλωνονται σε αλλα μερη του σωματος.

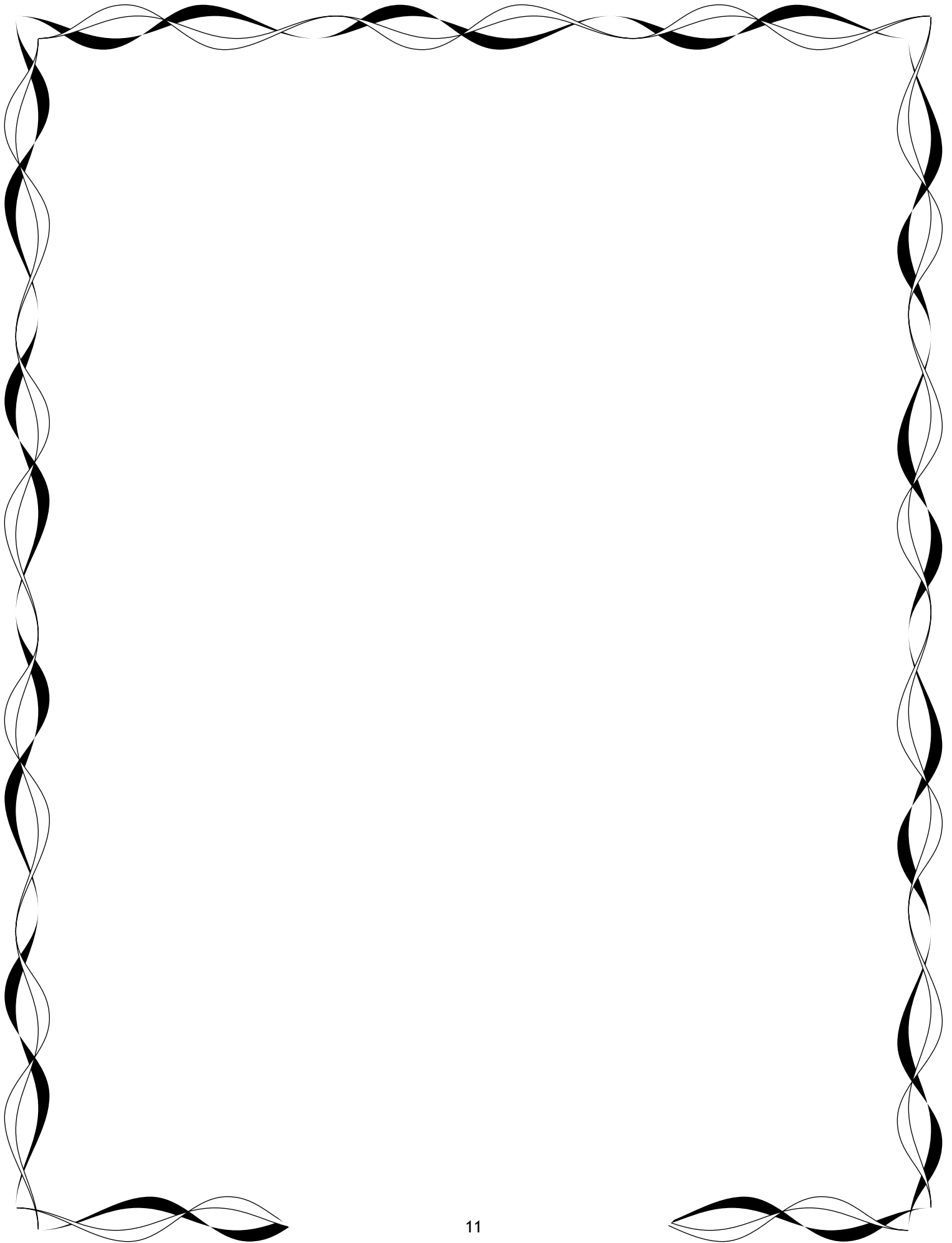
**Παπανικολαου Τεστ:** Ενα απλο και ανωδυνο τεστ μεσα στο γραφειο του γιατρου η κλινικη κατα την διαρκεια της γυναικολογικης εξετασης για να ανακαλυπτουν ανωμαλα κυτταρα μεσα και γυρω απο τον τραχηλο. Μπορει να ανακαλυψη μολυνση, φλεγμονη η καρκινο.

**Γυναικολογικη εξεταση:** Μια εξεταση απο ενα γιατρο να ελενξη τα αναπαραγωγικα οργανα για ανωμαλιες. Κατα την διαρκεια της εξετασης ενα εργαλειο που λεγεται σπεκουλουμ χρησιμοποιηται για να φαρδενη το ανοιγμα του αιδοιου ουτως ωστε το πανω μερος του αιδοιου και του τραχηλου να φαινονται καθαρα.

**Επικινδυνος Παραγωντας:** Κατι το οποιον αυξανει ενος προσωπου διακινδυνευση στην αναπτυξη της ασθeneιας.

**Ογκος:** Ενας ανωμαλος αδενας του ιστου.

**Μητρα:** Το μικρο, κουφο, αχλαδιου σχημα οργανο μεσα στην γυναικεια λεκανη. Αυτο ειναι το οργανο μεσα στο οποιο το μωρο μεγαλωνει.



**Original Text by:**

Niccu Tafarrodi, Ph.D.  
Donald Whipple Fox

**Original Text Edited by:**

Katherine Levin, Ph.D.  
*Katherine is a native of St. Paul, Minnesota. Her field of expertise is writing and editing cancer prevention literature targeted at ethnic, immigrant, and underserved English-speaking communities.*

**Original Text Simplified by:**

Rosemarie J. Park, Ph.D.  
*Rosemarie is a native of the United Kingdom. She is an Associate Professor at the College of Education and Human Development, University of Minnesota. Her area of work is in adult literacy and English language.*

**Illustrations by:**

Nickdokht Torkzadeh  
*Nickdokht is a native of Tehran, Iran. She is a Graphic Designer at the University of Minnesota where she earned her MA from the School of Architecture. Her field of work is design, layout and graphics for print and interactive media.*

**Translated & Edited by:**

Roula Matsiras  
*Roula is a native of Thessaloniki, Greece. Her fields are psychiatric social work and health education, and she researches the effectiveness of web-based diabetes disease management. She is also a Ph.D. candidate in health education and volunteers at public schools in drug/alcohol prevention programs.*

This booklet was created in partnership  
with the American Cancer Society.

Guide to Cervical Cancer  
STAY HEALTHY  
© 2013 C.C.H.  
Greek\_c05-01